



więcej / niż standard

UMOWA GENERALNA

Zawarta w dniu

pomiędzy

AXA Towarzystwo Ubezpieczeń i Reasekuracji S.A. ul. Chłodna 51, 00 – 867 Warszawa
reprezentowaną przez:

Małgorzatę Orzechowską

oraz

Marcina Kowalczyka

a

Polskim Towarzystwem Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, ul. Krasińskiego 16 lok. 134, 01 – 581
Warszawa, stowarzyszeniem zrzeszającym na zasadach dobrowolnych tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych oraz
organizacją pożytku publicznego
reprezentowanym przez:

Danutę Kierzkowską – Prezes

Zofię Rybińską - Wiceprezes

DZIAŁ I POSTANOWIENIA WSPÓLNE

Art. 1 Przedmiot umowy

§ 1

Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zasad i warunków ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

§ 2

Strony postanawiają, iż niniejsza umowa dotyczy wyłącznie umów ubezpieczenia zawieranych przez tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych będących członkami TEPIŚ.

Art. 2 Przedmiot i zakres ubezpieczenia

§ 1

Przedmiotem ubezpieczenia jest odpowiedzialność cywilna tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego ponoszona w zakresie określonym przepisami prawa za Czyste Szkody Majątkowe wyrządzone Osobom Trzecim wskutek uchybienia popełnionego przy wykonywaniu czynności zawodowych tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego.



więcej / niż standard

§ 2

Strony mogą uzgodnić rozszerzenie ochrony ubezpieczeniowej na odpowiedzialność cywilną tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego za Szkody Osobowe i Rzeczowe.

Art. 3

Okres obowiązywania umowy generalnej

§ 1

Umowa generalna zostaje zawarta na okres roku, począwszy od dnia 1 września 2009 roku. Jeżeli umowa generalna nie zostanie skutecznie wypowiedziana podlega ona automatycznemu wznowieniu na okres kolejnego roku.

§ 2

Wypowiedzenie umowy odnosi skutek jeżeli dokonane zostało w formie pisemnej oraz przesłane Ubezpieczycielowi listem poleconym najpóźniej miesiąc przed końcem okresu jej obowiązywania.

Art. 4

Umowy indywidualne

§ 1

W trakcie obowiązywania umowy generalnej każdy tłumacz przysięgły lub specjalistyczny legitymujący się członkowstwem w PT TEPIS uprawniony jest do zawarcia indywidualnej umowy ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej na zasadach określonych w niniejszej umowie generalnej.

§ 2

Umowa indywidualna zawierana jest za pomocą wniosku określonego w załączniku A umowy generalnej.

§ 3

Umowa zawierana jest na okres 12 miesięcy, począwszy od dnia wskazanego w treści wniosku. Umowa rozwiązuje się wraz z upływem okresu na jaki została zawarta.

§ 4

Ochrona ubezpieczeniowa udzielana jest od dnia wskazanego we wniosku o udzielenie ochrony ubezpieczeniowej, nie wcześniej jednak niż od dnia następującego po dniu złożenia wniosku i nie później niż w terminie 30 dni od daty jego złożenia.

**DZIAŁ II
WARUNKI UBEZPIECZENIA**

Art. 5

Warianty Ubezpieczenia

§ 1

Każdy przystępujący do programu tłumacz przysięgły lub specjalistyczny ma możliwość wyboru następujących opcji ubezpieczenia:

- 1.) Wariant I – odpowiedzialność cywilna tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego ponoszona w zakresie określonym przepisami prawa za Czyste Szkody Majątkowe - zakres terytorialny – roszczenia podlegające



więcej / niż standard

jurysdykcji polskiej. Suma gwarancyjna na jedno i wszystkie zdarzenia w okresie ubezpieczenia dla jednego Ubezpieczonego:

- opcja a) 15.000 PLN
- opcja b) 50.000 PLN
- opcja c) 100.000 PLN
- opcja d) 200.000 PLN
- opcja e) 500.000 PLN
- opcja f) 1.000.000 PLN

- 2.) Wariant II - odpowiedzialność cywilna tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego ponoszona w zakresie określonym przepisami prawa za Czyste Szkody Majątkowe oraz Szkody Osobowe i Rzeczowe - zakres terytorialny – dla Czystych Szkód Majątkowych - roszczenia podlegające jurysdykcji polskiej, a dla Szkód Osobowych i Rzeczowych terytorium Polski. Suma gwarancyjna na jedno i wszystkie zdarzenia w okresie ubezpieczenia dla jednego Ubezpieczonego:

- opcja a) 15.000 PLN
- opcja b) 50.000 PLN
- opcja c) 100.000 PLN
- opcja d) 200.000 PLN
- opcja e) 500.000 PLN
- opcja f) 1.000.000 PLN

- 3.) Wariant III - odpowiedzialność cywilna tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego ponoszona w zakresie określonym przepisami prawa za Czyste Szkody Majątkowe oraz Szkody Osobowe i Rzeczowe - zakres terytorialny – dla Czystych Szkód Majątkowych - roszczenia podlegające jurysdykcji polskiej, a dla Szkód Osobowych i Rzeczowych terytorium Europy. Suma gwarancyjna na jedno i wszystkie zdarzenia w okresie ubezpieczenia dla jednego Ubezpieczonego:

- opcja a) 15.000 PLN
- opcja b) 50.000 PLN
- opcja c) 100.000 PLN
- opcja d) 200.000 PLN
- opcja e) 500.000 PLN
- opcja f) 1.000.000 PLN

§ 2

Składka opłacana jest indywidualnie przez każdego z uczestników programu, jednorazowo, w dwóch lub czterech równych ratach. Możliwość rozłożenia składki na dwie raty jest wyłączona dla składki niższej niż 500 PLN zaś możliwość rozłożenia składki na cztery raty jest wyłączona dla składki niższej niż 1.000 PLN.

§ 3

Składka uzależniona jest od zakresu i wynosi:

- 1.) Dla Wariantu I:

- opcja a) 160 PLN
- opcja b) 190 PLN
- opcja c) 270 PLN
- opcja d) 540 PLN
- opcja e) 800 PLN
- opcja f) 1.080 PLN

- 2.) Dla Wariantu II

- opcja a) 190 PLN
- opcja b) 230 PLN
- opcja c) 330 PLN
- opcja d) 650 PLN



więcej / niż standard

opcja e) 970 PLN
opcja f) 1.290 PLN

3.) Dla Wariantu III:

opcja a) 205 PLN
opcja b) 250 PLN
opcja c) 355 PLN
opcja d) 705 PLN
opcja e) 1.050 PLN
opcja f) 1.400 PLN

§ 4

Ubezpieczony, który zdecydował się na ochronę ubezpieczeniową w Wariantcie III, za dodatkowa opłatą może rozszerzyć jej zakres o roszczenia dochodzone według obcego prawa lub przed obcym sądem. Niniejsze rozszerzenie ma zastosowanie wyłącznie do roszczeń rozpatrywanych w oparciu o prawo lub przed sądami państw członkowskich Unii Europejskiej.

Opłata uzależniona jest od wybranej w ramach Wariantu III opcji i wynosi dla:

opcji a) 500 pln
opcji b) 650 pln
opcji c) 800 pln
opcji d) 1.000 pln
opcji e) 1.250 pln
opcji f) 1.500 pln

§ 5

Franszyza Redukcyjna wynosi:

- 1.) 400 PLN dla Czystych Szkód Majątkowych
- 2.) 400 PLN dla Szkód Rzeczowych powstałych na terenie Polski
- 3.) 400 Euro dla Szkód Rzeczowych powstałych na terenie Europy
- 4.) 600 Euro dla Czystych Szkód Majątkowych oraz Szkód Osobowych i Rzeczowych rozpatrywanych według obcego prawa materialnego lub przed obcym sądem

**DZIAŁ III
POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

Art. 6

Sprawy nieuregulowane niniejszą umową

§ 1

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową, w kwestii odpowiedzialności zawodowej tłumacza przysięgłego lub specjalistycznego, zastosowanie mają odpowiednie postanowienia warunków ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej zawodowej (Indeks UK/EO/000/01/01/08), a w zakresie Szkód Osobowych i Rzeczowych Warunki Ubezpieczenia Odpowiedzialności Cywilnej (Indeks UK/OC/001/01/01/08). W pozostałych nieuregulowanych kwestiach właściwymi są przepisy kodeksu cywilnego.

§ 2

Wszelkie zmiany niniejszej umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem ich nieważności.



więcej / niż standard

§ 3

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**AXA Towarzystwo Ubezpieczeń
i Reasekuracji S.A.**

ul. Chłodna 51, 00-867 Warszawa
NIP: 521-10-36-865, Regon: 010867211
Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy
XII Wydział Gospodarczy KRS, Nr KRS 0000038616

**Pion Ubezpieczeń Korporacyjnych
Oddział Regionalny Gdańsk**

ul. Chmielna 101/102, 80-748 Gdańsk
Tel. (0-58) 732 64 15, fax (0-58) 732 64 16

Dyrektor AXA TUIR S.A.
Oddział Regionalny Gdańsk


Malgorzata Orzechowska

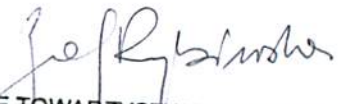
Specjalista ds. Ubezpieczeń OC


Marcin Kowalczyk

Załączniki:

- załącznik A – Wniosek o ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej tłumacza


PT TEPIS


POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS
Organizacja pożytku publicznego KRS 77499
ul. Krasińskiego 16 lok. 134
01-581 Warszawa